

# Jhn

## Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτοῦ, ἄρχων  
是 -但 人 从 -那些 法利赛人的 尼哥底母 名叫 他 官长  
[G1510](#) [G1161](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3530](#) [G3686](#) [G0846](#) [G0758](#)  
τῶν Ἰουδαίων;  
-那些 犹太人的  
[G3588](#) [G2453](#)

有一个法利赛人，名叫尼哥底母，是犹太人的官。

2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί, οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ  
这人 来 到 他 夜里 -和 说 他 拉比 我们知道 -那 从  
[G3778](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0575](#)  
Θεοῦ ἐλήλυθας, διδάσκαλος; οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν,  
神 你来了 先生 没有人 -因为 能 这些 -那些 神迹 做  
[G2316](#) [G2064](#) [G1320](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1410](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4592](#) [G4160](#)  
ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ᾗ ὁ Θεὸς μετ' αὐτοῦ.  
所 你 你做的 若 不 是 -那 神 同 他  
[G3739](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)

这人夜里来见耶稣，说：「拉比，我们知道你是由神那里来作师傅的；因为你所行的神迹，若没有神同在，无人能行。」

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν, ἀμήν λέγω σοι, ἐὰν μὴ τις  
回答 耶稣 -和 说 他 阿们 阿们 我说 你 若 不 人  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#)  
γεννηθῆ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.  
被生 从上 不 能 看见 -那 国 -那 神的  
[G1080](#) [G0509](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣回答说：「我实实在在地告诉你，人若不重生，就不能见神的国。」

4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι, γέρων  
说 对 他 -那 尼哥底母 怎能 能 人 被生 老  
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3530](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0444](#) [G1080](#) [G1088](#)  
ᾧ? μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν,  
是 -难道 能 进 -那 腹 -那 母亲的 他的 第二次 进去  
[G1510](#) [G3361](#) [G1410](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1208](#) [G1525](#)  
καὶ γεννηθῆναι?  
-和 被生  
[G2532](#) [G1080](#)

尼哥底母说：「人已经老了，如何能重生呢？岂能再进母腹生出来吗？」

5 ἀπεκρίθη (ὁ) Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῆ ἔξ  
回答 -那 耶稣 阿们 阿们 我说 你 若 不 人 被生 从  
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1080](#) [G1537](#)  
ὕδατος καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.  
水 -和 灵 不 能 进入 到 -那 国 -那 神的  
[G5204](#) [G2532](#) [G4151](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣说：「我实实在在地告诉你，人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。」

6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκός, σὰρξ ἐστίν; καὶ τὸ γεγεννημένον  
-那 所生的 从 -那 肉 肉 是 -和 -那 所生的  
[G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#)  
ἐκ τοῦ Πνεύματος, πνεῦμά ἐστίν.  
从 -那 灵 灵 是  
[G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4151](#) [G1510](#)

从肉身生的就是肉身；从灵生的就是灵。

7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι, δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.  
不要 惊奇 -那 我说 你 必须 你们 被生 从上  
[G3361](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4771](#) [G1080](#) [G0509](#)

我说：『你们必须重生』，你不要以为希奇。

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ  
-那 风 哪里 想要 吹 -和 -那 声音 它的 你听见 -但 不  
[G3588](#) [G4151](#) [G3699](#) [G2309](#) [G4154](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G0235](#) [G3756](#)  
οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστίν πᾶς ὁ γεγεννημένος  
你知道 从哪里 它来 -和 哪里 它去 这样 是 每个 -那 所生的  
[G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4226](#) [G5217](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#)  
ἐκ τοῦ Πνεύματος.  
从 -那 灵  
[G1537](#) [G3588](#) [G4151](#)

风随着意思吹，你听见风的响声，却不晓得从哪里来，往哪里去；凡从圣灵生的，也是如此。」

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?  
回答 尼哥底母 -和 说 他 怎能 能 这些 成就  
[G0611](#) [G3530](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3778](#) [G1096](#)

尼哥底母问他说：「怎能会有这事呢？」

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραήλ,  
回答 耶稣 -和 说 他 你 是 -那 先生 -那 以色列的  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3588](#) [G2474](#)  
καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?  
-和 这些 不 你知道  
[G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1097](#)

耶稣回答说：「你是以色列人的先生，还不明白这事吗？」

11 ἀμήν ἀμήν λέγω σοι, ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὁ ἑώρακαμεν  
阿们 阿们 我说 你 -那 所 我们知道 我们说 -和 所 我们见过  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1492](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3708](#)  
μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.  
我们见证 -和 -那 见证 我们的 不 你们接受  
[G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2983](#)

我实实在在地告诉你，我们所说的是我们知道的；我们所见证的是我们见过的；你们却不领受我们的见证。

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἶπω ὑμῖν  
若 -那些 地上的 我说 你们 -和 不 你们信 怎能 若 我说 你们  
[G1487](#) [G3588](#) [G1919](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1437](#) [G3004](#) [G4771](#)

τὰ ἐπουράνια, πιστεύετε?  
-那些 天上的 你们信  
[G3588](#) [G2032](#) [G4100](#)

我对你们说地上的事，你们尚且不信，若说天上的事，如何能信呢？

13 καὶ οὐδείς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ  
-和 没有人 上去过 到 -那 天 若 不 -那 从 -那  
[G2532](#) [G3762](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)  
οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ>.  
天 下来的 -那 子 -那 人的 -那 是 在 -那 天上  
[G3772](#) [G2597](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

除了从天降下、仍旧在天的人子，没有人升过天。

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι  
-和 正如 摩西 举起 -那 蛇 在 -那 旷野 这样 被举起  
[G2532](#) [G2531](#) [G3475](#) [G5312](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3779](#) [G5312](#)

δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,  
必须 -那 子 -那 人的  
[G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

摩西在旷野怎样举蛇，人子也必照样被举起来，

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αἰώνιον.  
为要 每个 -那 信的 在 他 有 生命 永远的  
[G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

叫一切信他的都得永生（或译：叫一切信的人在他里面得永生）。

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν  
这样 -因为 爱 -那 神 -那 世界 以至于 -那 子 -那  
[G3779](#) [G1063](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5620](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ ἀπόληται, ἀλλ'  
独生的 赐了 为要 每个 -那 信的 到 他 不 灭亡 -但  
[G3439](#) [G1325](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3361](#) [G0622](#) [G0235](#)

ἔχη ζωὴν αἰώνιον.  
有 生命 永远的  
[G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

「神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不致灭亡，反得永生。」

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον, ἵνα κρίνη  
不 -因为 差遣 -那 神 -那 子 到 -那 世界 为要 审判  
[G3756](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#) [G2919](#)

τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.  
-那 世界 -但 为要 被拯救 -那 世界 借着 他  
[G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G0846](#)

因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪（或译：审判世人；下同），乃是要叫世人因他得救。

18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται; ὁ <δὲ> μὴ πιστεύων, ἤδη  
 -那 信的 到 他 不 被审判 -那 -但 不 信的 已经  
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4100](#) [G2235](#)  
 κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ τοῦ  
 被定罪了 因为 不 已经信了 到 -那 名 -那 独生的 子 -那  
[G2919](#) [G3754](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3439](#) [G5207](#) [G3588](#)  
 Θεοῦ.  
 神的  
[G2316](#)

| 信他的人，不被定罪；不信的人，罪已经定了，因为他不信神独生子的名。

19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον,  
 这 -但 是 -那 审判 -那 -那 光 来了 到 -那 世界  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)  
 καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς; ἦν  
 -和 爱 -那些人 人 更 -那 黑暗, 比 -那 光 是  
[G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4655](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1510](#)  
 γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.  
 -因为 他们的 恶 -那些 行为  
[G1063](#) [G0846](#) [G4190](#) [G3588](#) [G2041](#)

| 光来到世间，世人因自己的行为是恶的，不爱光，倒爱黑暗，定他们的罪就是在此。

20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς  
 每个 -因为 -那 恶 行的 恨 -那 光 -和 不 来 到  
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G3404](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2064](#) [G4314](#)  
 τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ;  
 -那 光 为要 不 被责备 -那些 行为 他的  
[G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| 凡作恶的便恨光，并不来就光，恐怕他的行为受责备。

21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ  
 -那 -但 行的 -那 真理 来 到 -那 光 为要 显明  
[G3588](#) [G1161](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G5319](#)  
 αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστὶν εἰργασμένα.  
 他的 -那些 行为 -那 在 神 是 所行的  
[G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2038](#)

| 但行真理的必来就光，要显明他所行的是靠神而行。」

22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν  
 在后 这些 来了 -那 耶稣 -和 -那些 门徒 他的 到 -那  
[G3326](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)  
 Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν, καὶ ἐβάπτιζεν.  
 犹太 地 -和 在那里 住 同 他们 -和 施洗  
[G2453](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1304](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0907](#)

| 这事以后，耶稣和门徒到了犹太地，在那里居住，施洗。

23 ἦν δὲ καὶ <ὁ> Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν, ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ, ὅτι  
是 -但 -也 -那 约翰 施洗 在 哀嫩 靠近 -那 撒冷的 因为  
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0907](#) [G1722](#) [G0137](#) [G1451](#) [G3588](#) [G4530](#) [G3754](#)

ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο.  
水 多 是 在那里 -和 他们来 -和 受洗  
[G5204](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3854](#) [G2532](#) [G0907](#)

约翰在靠近撒冷的哀嫩也施洗；因为那里水多，众人都去受洗。

24 οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν <ὁ> Ἰωάννης.  
还没 -因为 是 被投入 到 -那 监狱 -那 约翰  
[G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3588](#) [G2491](#)

(那时约翰还没有下在监里。)

25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου, περὶ  
发生 -那么 争论 从 -那些 门徒的 约翰的 同 犹太人 关于  
[G1096](#) [G3767](#) [G2214](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3326](#) [G2453](#) [G4012](#)

καθαρισμοῦ.  
洁净  
[G2512](#)

约翰的门徒和一个犹太人辩论洁净的礼，

26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ  
-和 来了 到 -那 约翰 -和 说 他 拉比 他 是 同  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3326](#)  
σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει, καὶ  
你 对面 -那 约旦的 所 你 你见证的 看哪 这人 施洗 -和  
[G4771](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3140](#) [G3708](#) [G3778](#) [G0907](#) [G2532](#)  
πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.  
所有人 来 到 他  
[G3956](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

就来见约翰，说：「拉比，从前同你在约旦河外、你所见证的那位，现在施洗，众人都往他那里去了。」

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ <ἐν>  
回答 约翰 -和 说 不 能 人 领受 也不 -  
[G0611](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3761](#) [G1520](#)

ἐὰν μὴ ἦ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.  
若 不 是 所赐的 他 从 -那 天上  
[G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

约翰说：「若不是从天上赐的，人就不能得甚么。」

28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ Χριστός,  
自己 你们 我 你们见证 -那 我说 -那 不 是 我 -那 基督  
[G0846](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5547](#)

ἀλλ' ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.  
-但 -那 被差遣的 是 在前 那位的  
[G0235](#) [G3754](#) [G0649](#) [G1510](#) [G1715](#) [G1565](#)

我曾说：『我不是基督，是奉差遣在他前面的』，你们自己可以给我作见证。

29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου, ὁ  
 -那 有的 -那 新妇 新郎 是 -那 -但 朋友 -那 新郎的 -那  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3566](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3588](#)

ἐστηκώς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾷ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου,  
 站着的 -和 听的 他 喜乐 喜乐 因为 -那 声音 -那 新郎的  
[G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G5479](#) [G5463](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G3566](#)

αὕτη οὖν, ἡ χαρὰ ἡ ἐμή, πεπλήρωται.  
 这 -那么 -那 喜乐 -那 我的 已满了  
[G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#)

娶新妇的就是新郎；新郎的朋友站着，听见新郎的声音就甚喜乐。故此，我这喜乐满足了。

30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.  
 那位 必须 增长 我 -但 减少  
[G1565](#) [G1163](#) [G0837](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1642](#)

他必兴旺，我必衰微。」

31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς,  
 -那 从上 来的 在上 所有的 是 -那 是 从 -那 地  
[G3588](#) [G0509](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἐκ τῆς γῆς ἐστίν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 从 -那 地 是 -和 从 -那 地 说 -那 从 -那 天  
[G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.  
 来的 在上 所有的 是  
[G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#)

「从天上来的是在万有之上；从地上来的是属乎地，他所说的也是属乎地。从天上来的是在万有之上。」

32 ὁ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ,  
 所 他见过 -和 他听过 这 他见证 -和 -那 见证 他的  
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)

οὐδεὶς λαμβάνει.  
 没有人 接受  
[G3762](#) [G2983](#)

他将所见所闻的见证出来，只是没有人领受他的见证。

33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθὴς ἐστίν;  
 -那 领受的 他的 -那 见证 盖印了 -那 -那 神 真的 是  
[G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#) [G4972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#) [G1510](#)

那领受他见证的，就印上印，证明神是真的。

34 ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεός, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ; οὐ γὰρ  
 所 -因为 差遣的 -那 神 -那些 话 -那 神的 说 不 -因为  
[G3739](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3756](#) [G1063](#)

ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.  
 按 量 赐 -那 灵  
[G1537](#) [G3358](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

神所差来的就说神的话，因为神赐圣灵给他是有限量的。

35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.  
 -那 父 爱 -那 子 -和 万物 已赐 在 -那 手 他的  
[G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

父爱子，已将万有交在他手里。

36 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον; ὁ δὲ ἀπειθῶν τῷ  
-那 信的 到 -那 子 有 生命 永远的 -那 -但 不信的 -那  
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0544](#) [G3588](#)  
Υἱῷ, οὐκ ὄψεται ζωὴν, ἀλλ' ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν.  
子 不 将看见 生命 -但 -那 忿怒 -那 神的 住在 在上 他  
[G5207](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2222](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1909](#) [G0846](#)

信子的人有永生；不信子的人得不着永生（原文是不得见永生），神的震怒常在他身上。」